

*Department of Modern  
Languages and Literatures  
Faculty Activities Report*

---

*Academic Year 2016/2017  
(July 2016-June 2017)*



LOYOLA  
UNIVERSITY  
CHICAGO

*Preparing people to lead extraordinary lives*

## Table of Contents

<b>Welcome from the Chair.....</b>	<b>3</b>
<b>Note from the Editor .....</b>	<b>5</b>
<b>Recent Events.....</b>	<b>5</b>
<b>Grants, Awards and Recognition.....</b>	<b>10</b>
Grants .....	10
Awards.....	10
Promotions and Appointments .....	11
<b>Publications.....</b>	<b>11</b>
Books.....	11
Articles .....	11
Reviews .....	12
Publications in Progress .....	13
<b>Papers Delivered, Lectures, Speeches, Public Appearances and Performances</b> <b>.....</b>	<b>13</b>
<b>Conference and Workshop Participation.....</b>	<b>16</b>
<b>Professional Committee Membership and Service.....</b>	<b>17</b>
<b>Service.....</b>	<b>18</b>
Modern Languages .....	18
Loyola.....	20
Outside Loyola .....	21



Dr. Susana Cavallo, Chair

## *Welcome from the Chair*

Dear friends,

It is hard for me to believe that I am beginning my third wonderful year as Chair of Modern Languages & Literatures. I am honored to lead a group of individuals dedicated to scholarship, teaching, and the fostering of multicultural and interreligious appreciation and dialogue at every level of their interactions with colleagues and students.

One way to observe this dedication is the rich variety of activities sponsored by faculty in each of the languages, literatures, minor and interdisciplinary programs offered by MLL. The colorful flyers designed by Heather Crews and department members give an idea of the diversity of our events. A new initiative, which promises to be an annual happening, was the trip to the Lyric Opera for our French students. They were excited to see *Carmen* after a lecture/demonstration of the major arias from the opera by William Cernota—a cello and ensemble instructor from Fine & Performing Arts, and a member of the Lyric orchestra for over thirty years. Faculty accompanied students to the Lyric as they did to art galleries, museums, film showings and cultural events throughout the city.

MLL faculty members were also active in program development. In fall of 2016, Hong Chen inaugurated a new Chinese Language & Culture Minor. The new minor had 66 students by the year's end—surely a record in the college. Sawsan Abbadi was not far behind with nearly 50 students in her revitalized Arabic Language and Culture Minor.

Scott Hendrickson introduced the ABM program—an accelerated Bachelors/Masters in Spanish; and the newly-formed Italian Studies Minor Program was approved by the Academic Council last year. Thanks to Michael Garanzini, S.J., former President of Loyola, and the many generous donors from Chicago's Italian American community, the College of Arts & Sciences will be able to hire an Endowed Professor to serve as founding director for the program.

MLL experienced an increase in students in most of our minors, majors and interdisciplinary programs, which allowed us to welcome new instructors to the department: Edith Lozano-Pozos, María Fabiola Marolda and Nadia Mufarregue in Spanish; Jennifer Shonk in French; Polina Maksimovich in Russian, Yinghua Moore and Jie Wang in Chinese, Marta Olchawa and Aleksandra Majkowska-Smith in Polish;

Atsuko Noguchi and Mika Obana Changet in Japanese; and Cathleen Chopra-McGowan in Hindi-Urdu. Thank you to all the faculty who served on their search committees.

Faculty were especially active in grant applications, publishing and conference participation, authoring books and papers that were presented throughout the US and in a variety of international settings. Thank you to Janet Fair for the grant she received from the Japanese Chamber of Commerce; and congratulations to Scott Hendrickson for his book subvention grant from Loyola, and Héctor García for his Liebenritt Faculty Development Award.

Additionally, they received nominations for some of the most important honors accorded by Loyola. Héctor García won the St. Ignatius Loyola Award for Excellence in Teaching, a testimony to his dedication to his students. Sawsan Abbadi was nominated—not a surprise to her students—for four different awards: the Provost's Award for Excellence in Teaching Freshmen, the St Ignatius Loyola Award; the Edwin and Vivienne Sujack Award for Teaching Excellence; and the Alice Bourke Hayes Award for Advising and Mentoring. Anna Clara Ionta received the Sicilian American Cultural Association Medal of Merit; and Scott Hendrickson was flown to Córdoba, Spain to serve as the *Padrino* (godfather) of the first graduating class of Universidad Loyola Andalucía. While he was there, he was inducted into Alpha Sigma Nu.

We have some promotions and new appointment to celebrate as well: Dr. David Posner for his new position as the Learning Community Faculty Director, John Merchant for his promotion to Lecturer, and Héctor García for his joint appointment to MLL and the Women and Gender Studies Program.

Given the events that have *already* taken place this fall, the expanded enrollments, course offerings and programs that have been developed by MLL and the scholarly and service agenda of its faculty, AY 2017-2018 promises to be an even more exciting and challenging one.

Thank you for your love for your students and expertise in and passion for your subjects; thank you for your service to the department, to Loyola and to the wider community—not just in Chicago but in the countries and cultures you so beautifully represent. Thank you for helping me, Heather Crews and David Pankratz run this department. Due to David's efforts, we have a new, revitalized and revised LLRC that has tripled in student usage since the opening of this academic year.

Thank you, above all, for making Ignatian education not just a buzz word but an actuality in the Department of Modern Languages & Literatures.

In closing, I want to note our gratitude to Heather Crews, our beloved administrative assistant, whose dedication, creativity, intelligence, tenacity, and unfailing courtesy and kindness resulted in the smooth and harmonious running of this department for the last four years. She will be sorely missed by all of us. Nonetheless, we wish her the best of luck in her transition to a higher position at The University of Chicago.

Yours truly,

Susana

November 15, 2017

---

***Note from the Editor***

This publication is based on information submitted to me by faculty from July through October 2017. Please excuse any omissions or errors in content or style. It is impressive to what extent our faculty are involved in so many diverse activities. Happy reading.

Sincerely,  
Heather Crews, Newsletter Editor  
November 2017

---

***RECENT EVENTS***

- Day of the Dead Conversation with Teresa Magaña – November 3, 2017 at 4:15 PM in Crown Center 210
- DZIADY, Part II (Forefather’s Eve) Dramatic Student Reading – October 31, 2017 from 4:00-6:00 PM in McCormick Lounge, Coffey Hall
- A Conversation with Sandra Cisneros – October 13, 2017 at 3:30 PM in Wintrust Hall, Schreiber Center 9<sup>th</sup> Floor (WTC)
- Talk by Yuriy Serebryansky – September 20, 2017 from 12:35-1:25 PM in Klarchek Information Commons 112
- Artist Lecture: Susan Aurinko on her current exhibition at LUMA “Searching for Jehanne – the Joan of Arc Project”- September 13, 2017 from 4:00-5:30 PM in the fourth floor of the Klarchek Information Commons
- MLL/LLRC International Film Series: *Shun Li and the Poet* – April 5, 2017 from 7:00-9:00 PM in the Damen Student Center Cinema
- Spanish Graduate Symposium entitled “Fronteras” – March 25, 2017 from 2:00-6:30 PM in the fourth floor of the Klarchek Information Commons
- MLL Department Information Table – March 22, 2017 from 11:00 AM-2:00 PM in the Damen Student Center

- Carnevale – February 24, 2017 from 7:00-9:00 PM in the Damen Den, Damen Student Center
- The Germania Club of Chicago – A History and some Curiosities – February 18, 2017 at 2:00 PM at the DANK Haus
- MLL/LLRC International Film Series: *Amreeka* – February 15, 2017 from 7:00-9:00 PM in the Damen Student Center Cinema
- *One Year Later* Film Screening – February 1, 2017 at 7:00 PM in the Damen Student Center Cinema

MODERN LANGUAGES & LITERATURES

## Day of the Dead Conversation

CELEBRATE WITH CHICAGO ARTIST  
**TERESA MAGAÑA**

Spend an afternoon with local artist Teresa Magaña as she discusses how her Mexican heritage and traditions, such as *el Día de los Muertos*, have influenced her artistic production. Don't miss out on this opportunity to learn from a Chicago artist!

**FRIDAY, November 3rd, 2017**  
**4:15PM Crown Center 210**

Conversation followed by  
Skullie Painting Workshop 5:00PM

\*\*First come first serve-sign-up sheet available at 4:15PM talk.

Enjoy Mexican pastries and a free raffle of authentic Mexican art!

For more information contact: Prof. Brenda Carrillo (bcarril@luc.edu) and Prof. David Debraun (ddebraun@luc.edu)




Józef Pankiewicz – "Park w Dubaju" (1897)

Please join the **Interdisciplinary Polish Studies Program** for a dramatic student reading of...

**DZIADY, Part II (Forefather's Eve)**  
by Adam Mickiewicz

Guest pianist: Brandon Walton will play Chopin

McCormick Lounge, Coffey Hall  
Loyola University, Lake Shore Campus  
**October 31, 2017 at 4:00 – 6:00 pm**

A Polish dinner will be served...



Preparare people to lead responsibly



**October 13, 2017  
Friday @ 3:30 PM**  
**WINTRUST HALL  
9th Floor  
Schreiber Center  
Water Tower Campus**

**A CONVERSATION WITH  
SANDRA CISNEROS**

**AUTHOR, THE HOUSE ON MANGO STREET  
NATIONAL MEDAL OF THE ARTS, 2016**

Attend an intimate discussion with Loyola alumna and writer Sandra Cisneros. The acclaimed poet, short story writer, and novelist will discuss her experiences growing up in Chicago, comment on our current political climate, and read from her works.

**LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO**  
Preparing people to lead extraordinary lives

Register for the event:  
<https://goo.gl/forms/R79G8Mz6CpYNYH2>




Presented in partnership with the Department of Modern Languages and Literatures and the Polish Studies Program

**The Department of Modern Languages and Literatures  
and the Polish Studies Program**  
present

Yuriy Serebryansky, who will discuss the challenge of writing about identity, both the personal and the collective, as a "Russian writer, originally Polish, and [living in] Kazakhstan... having been born in a country that no longer exists – the USSR."

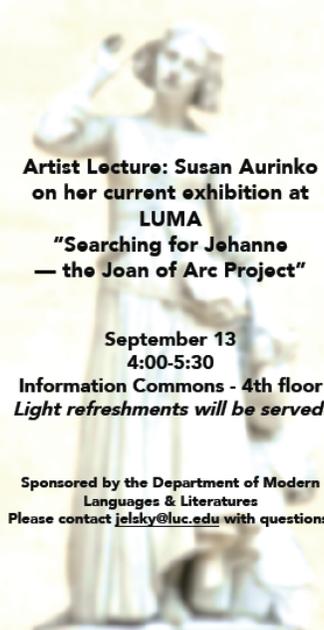
Wednesday, September 20<sup>th</sup>, 2017

Information Commons 112

12:35-1:25pm



Yuriy SEREBRYANSKY Юрий Серебрянский (fiction writer, journalist, Kazakhstan) is the editor-in-chief of *Esquire Kazakhstan*, the editor of the Polish diaspora magazine *Amatyvisti Kvarier Polonijny*, and the author of five volumes of prose and poetry. His novel [Destination. Road Pastoral] won the Russkaya Premia for best short prose in 2010; the novel [Prazhaki] won the same award in 2014. His [Kazakhstan Fairy Tales] won an award at the 2017 Silk Roads Book Fair. He participates courtesy of the Bureau of Educational and Cultural Affairs at the U.S. Department of State.



**Artist Lecture: Susan Aurinko  
on her current exhibition at  
LUMA**  
**"Searching for Jehanne  
— the Joan of Arc Project"**

**September 13  
4:00-5:30**  
**Information Commons - 4th floor**  
**Light refreshments will be served.**

**Sponsored by the Department of Modern  
Languages & Literatures**  
**Please contact [jelsky@luc.edu](mailto:jelsky@luc.edu) with questions.**

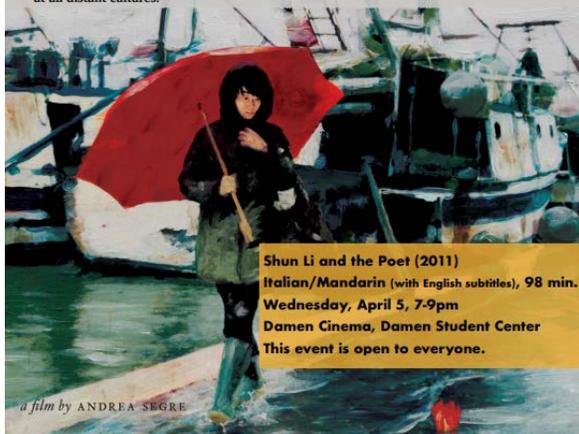


Modern Languages and Literatures  
International Film Showing

**SHUN LI AND THE POET**

**WINNER**  
Best Feature Film Award  
LONDON BFI  
FILM FESTIVAL

Shun Li works as a bartender at a pub in a small town along the Venetian Lagoon and is striving to get her papers and bring her son from China to join her. Bepi, a Slavic fisherman, nicknamed "The Poet" by his friends, has been a regular at the pub for years. A tender, delicate friendship grows between Shun Li and Bepi, but gossip soon threatens their innocent relationship, a bond that had once transcended two very different, yet not at all distant cultures.



**Shun Li and the Poet (2011)**  
Italian/Mandarin (with English subtitles), 98 min.  
Wednesday, April 5, 7-9pm  
Damen Cinema, Damen Student Center  
This event is open to everyone.

*a film by ANDREA SEGRE*

In a global world,  
globalize yourself...



**Study a foreign language!**

MODERN LANGUAGES & LITERATURES  
INFORMATION TABLE

Damen Student Center

\*\* Wednesday, March 22, 2017, 11 a.m.-2 p.m. \*\*

Majors or Minors in:  
French, Italian, Spanish  
Spanish BA/MA, Spanish MA

Minors in interdisciplinary programs:  
Arabic Language & Culture \* Asian Languages & Literatures \* Chinese Language & Culture \* German Studies \* Islamic World Studies \* Latin American & Latino Studies  
Polish Studies \* Rome Studies \* Literature in Translation

Dynamic language programs in:  
Arabic, Chinese, Hebrew, Hindi, Japanese, Polish, Russian

2017 Spanish Graduate Symposium: Fronteras



Loyola University Chicago  
March 25, 2017, 2pm  
Klarck Information Commons, 4<sup>th</sup> Floor  
Lake Shore Campus

**Keynote address:**  
"Cultura Visual, Esclavitud y Emancipación en el  
Mundo Transatlántico"

**Agnes Lugo-Ortiz**, The University of Chicago  
5:45pm, Klarck Information Commons, 4<sup>th</sup> Floor  
Reception to follow.

**The Germania Club  
of Chicago –  
A History and some Curiosities**

**A talk by Prof. Reinhard Andress,**  
Director of German Studies,  
Loyola University Chicago



**Saturday  
February 18  
2:00 pm**

\*\*\*

**DANK Haus  
4740 N. Western  
Ave.**

The "Glory of Germania" - a massive porcelain mosaic, 18'7" in height and 14' in width, adorns the main ballroom of the Germania club.

**COME ONE, COME ALL**

Italiola, Spanish Club, German Club, French Club, LASO, and Polish Student Alliance

# CARNEVALE

Friday February 24th, 2017

ONE DAY ONLY	Damen Den	7PM Until 9PM
--------------	-----------	---------------

A Multicultural Festival!!  
Food Games Prizes  
Special Guests Loyola Acafellas

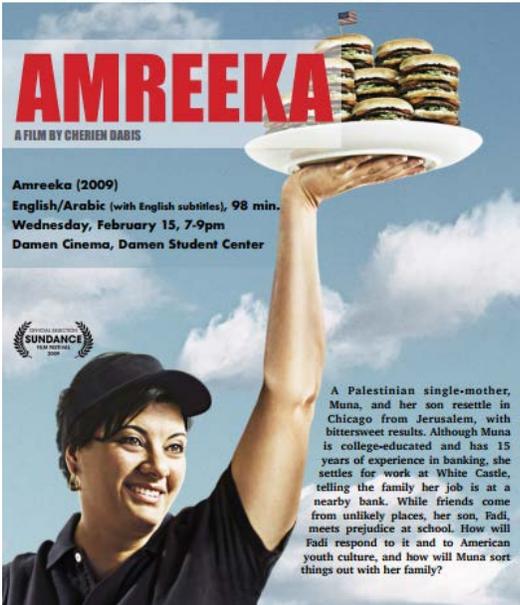
Sponsored By:  
Student Activities and Greek Affairs  
Student Diversity and Multicultural Affairs

**Modern Languages and Literatures  
International Film Showing**

# AMREEKA

A FILM BY CHERIEN DABIS

**Amreeka (2009)**  
English/Arabic (with English subtitles), 98 min.  
Wednesday, February 15, 7-9pm  
Damen Cinema, Damen Student Center



**SUNDANCE**  
FILM FESTIVAL  
2009

A Palestinian single-mother, Muna, and her son resettle in Chicago from Jerusalem, with bittersweet results. Although Muna is college-educated and has 15 years of experience in banking, she settles for work at White Castle, telling the family her job is at a nearby bank. While friends come from unlikely places, her son, Fadi, meets prejudice at school. How will Fadi respond to it and to American youth culture, and how will Muna sort things out with her family?

**LOYOLA UNIVERSITY CHICAGO**  
welcomes back  
**Director Lucia Mauro**  
presenting her new movie  
**ONE YEAR LATER**



The story of an American woman who takes a cathartic trip to the Italian Alps one year after completing cancer treatment. It addresses the emotional side of cancer survivorship and the process of moving on.

**Damen Cinema**  
February 1<sup>st</sup>, 2017  
7 PM

The event is organized by  
**Italiola Italian Club** and **Colleges Against Cancer**  
Donations are happily accepted and will go to  
the **National Ovarian Cancer Coalition**

For more information, contact Anna Clara Ionta ([aionta@luc.edu](mailto:aionta@luc.edu))

# **GRANTS, AWARDS & RECOGNITION**

## ***GRANTS***

Janet Fair

Grant administrator for a \$1,000 grant received from the Japanese Chamber of Commerce, October 2016.

D. Scott Hendrickson, SJ

Book subvention grant from Office of Research Services, book translation project (2016–17).

## ***AWARDS***

Sawsan Abbadi

Nominated, and finalist, for **Provost's Award for Excellence in Teaching Freshmen** granted by the Office of the Provost and the Faculty Center for Ignatian Pedagogy- Loyola University Chicago, May 2017.

Nominated for **St. Ignatius Loyola Award**, the most prestigious teaching award given by Loyola to recognize commitment to excellence, raises global awareness, promotes social justice, and educates the whole student (i.e., cura personalis)- Loyola University Chicago, May 2017.

Nominated for **Alice Bourke Hayes Award** for Advising and Mentoring granted by the Office of the Provost and the Faculty Center for Ignatian Pedagogy- Loyola University Chicago, March 2017.

Nominated for **Edwin T & Vivienne F. Sujack Award** for Teaching Excellence in the College of Arts and Sciences- Loyola University Chicago, January 2017.

Awarded Department Faculty Professional Fund to participate in Arabic Second Language Acquisition Conference- University of Michigan- Ann Arbor, 2016.

Awarded Department Student Activities Funding, 2016-2017.

Anna Clara Ionta

Sicilian American Cultural Association Medal of Merit, Chicago

Online Teaching Course Certification, Loyola University Chicago Faculty Center for Ignatian Pedagogy

D. Scott Hendrickson, SJ

Named “Padrino de la Promoción” of the first graduating class of Universidad Loyola Andalucía in Córdoba, Spain (June 2017).

Inducted into Alpha Sigma Nu, the international Jesuit Honor Society (Oct 2016).

## ***PROMOTIONS AND APPOINTMENTS***

John Merchant

Promoted to Lecturer

## **PUBLICATIONS**

### ***BOOKS***

Susana Cavallo

“A Man for All Seasons,” Epilogue for *Francisco Ayala en Chicago: Acercamiento oral y escrito*, eds. Gemma Delicado Puerto and Tànit Fernández de la Reguera, Universidad de Extremadura, 2016.

*Contributor to Entre dos nadas: Antología consultada. For Renacimiento: Seville, Spain.*

Anna Taraboletti Segre

Villa-Sella, Nicoletta, Anna Taraboletti Segre, and Nicoletta Da Ros, eds. *Ace the AP Italian Language and Culture Exam*. 4th ed. New York: Edizioni Farinelli, 2017.

### ***ARTICLES***

Reinhard Andress

“Ein unveröffentlichter Brief Alexander von Humboldts an den Buchhändler Jean-Georges Treuttel.” *Humboldt im Netz* XVII, 33 (2016): <http://www.hin-online.de/index.php/hin/article/view/228>.

“Consider the Source: a Short Letter by Humboldt to Jefferson.” *Early American Studies* 15/1 (Winter 2017), pp. 224-228.

“Fritz Kalmars ‘Das Wunder von Büttelsburg’: eine österreichische Stimme aus dem südamerikanischen Exil zur

Vergangenheitsbewältigung,” *Glossen. German Literature and Culture after 1945* 41 (2016): <http://www.hin-online.de/index.php/hin/article/view/228>.

“Erinnerungen an Robert(o) Schopflocher: ein multikulturelles Leben als Vorbild,” *Glossen. German Literature and Culture after 1945* 41 (2016): <http://blogs.dickinson.edu/glossen/glossen-41-august-2016/erinnerungen-an-roberto-schopflocher-ein-multikulturelles-leben-als-vorbild/>.

“Der Mensch als rationales Wesen ist lediglich ein theoretisches Konstrukt’: die Literarizität in Robert Schopflochers Roman *Die verlorenen Kinder*,” *Ibero-amerikanisches Jahrbuch für Germanistik* 10 (2016), pp. 139-149.

“The Germania Club of Chicago – a History and some Curiosities.” *German-American Journal*, 65/2 (April/May 2017), pp. 10-11.

Clara Burgo

Burgo, C. (2017). Teaching culture in the Spanish heritage language classroom. *Philologica Canariensia*, 23, 7-17.

Olympia González

"El personaje de la mentira en el auto *Llamados y Escogidos* de Calderón de la Barca", Editorial Academia del Hispanismo/ Archivum Calderonianum, Vigo, Spain, XVII, 2017, 247-262.

D. Scott Hendrickson, SJ

“Seeing in Imagination: Visual Representation and Spiritual Contemplation in the Ascetical Treatises of Juan Eusebio Nieremberg,” in *Hispanic Studies Review* 2.2 (2017).

## ***REVIEWS***

D. Scott Hendrickson, SJ

J. O’Malley, *The Jesuits and the Popes. A Historical Sketch of their Relationship*, in *Journal of Jesuit Studies* 4.3 (2017).

W. Egginton, *The Man who Invented Fiction. How Cervantes Ushered in the Modern World*, in *America*, Spring Literary Review (2017).

John Merchant

Adam Mickiewicz’s *Forefather’s Eve*, Trans. Charles S. Kraszewski, *Slavic Review* (Pending)

John Guzowski’s *Echoes of Tattered Tongues*, *Polish American Studies Journal* (Spring 2017).

George Z. Gasyna, *Polish, Hybrid, and Otherwise: Exilic Discourse in Joseph Conrad and Witold Gombrowicz*. *Slavic and East European Journal*, Winter 2014, in *SEEJ* 60.2 (Summer 2016).

## ***PUBLICATIONS IN PROGRESS***

- Clara Burgo
- Burgo, C. (forthcoming in *Hispania* in 2017). Meeting student needs: Integrating Spanish heritage language learners into the second language classroom.
- Burgo, C. (forthcoming in *Spanish Journal of Applied Linguistics* in 2017). Comparing advanced L2 and heritage language learners' Spanish grammars: Some pedagogical considerations.
- Julia Elsky
- "Rethinking Ionesco's Absurd: *The Bald Soprano* in the Interlingual Context of Vichy and Postwar France," *PMLA*, forthcoming
- John Merchant
- Multi-year translation project, *The Polish Reception of Walt Whitman* (Title pending), by Marta Skwara, 2016- (on-going).

## ***PAPERS DELIVERED, LECTURES, SPEECHES, PUBLIC APPEARANCES & PERFORMANCES***

- Reinhard Andress
- "Der österreichische Exilant Fred Heller: Kontinuität als Grundlage einer neuen Zentralität in Montevideo und Buenos Aires," Gesellschaft für Exilforschung, University of Aberysthwyth, Wales, July 2016.
- "Alexander von Humboldt and Francisco José de Caldas: Ingapirca from the Perspective of Two Explorer-Scientists," VIIIème congrès international et interdisciplinaire : Sciences, savoirs et politique: Alexander von Humboldt et Aimé Bonpland entre Europe et Amérique Latine, Paris, France, July 2016.
- "Homenaje al escritor Roberto Schopflocher: una vida entre tres culturas," to be presented at event honoring the life of Roberto Schopflocher, in Buenos Aires, Argentina, Sept. 2016.

“Él afrontó los tiempos difíciles de buen humor” – Fred Heller, escritor y exiliado,” to be presented at the Deutscher Klub, Buenos Aires, Argentina, Sept. 2016.

“Robert Schopflochers historischer Roman *Das Komplott zu Lima*: Literarizität und Aktualität der Inquisition,” German Studies Association, San Diego, Oct. 2016.

“The Germania Club of Chicago – a History and some Curiosities.” German American National Congress (DANK), February 2017.

“Der Autor Robert(o) Schopflocher: das Überschreiten sprachlicher, kultureller und historischer Grenzen zu einem ‚Dritten Raum‘.” Gesellschaft für Exilforschung, Saarbrücken, Germany, March 2017.

Clara Burgo

“Spanish heritage learners’ instruction in a study abroad setting.” Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages (CSTFL), Chicago, IL, March, 2017.

“Fostering heritage language learner success.” College Board Forum, Chicago, IL, October, 2016.

Susana Cavallo

“The Mystery of Their Personalities and Art: Emily Dickinson and Flannery O’Connor,” for “Andalusia in Andalucía,” Seville, Spain, June 22-25, 2017.

“A Man for All Seasons,” Invited talk at book presentation in Madrid: *Francisco Ayala en Chicago: Acercamiento oral y escrito*, Instituto Internacional, Madrid, May 2017.

Piano Performances:

Beethoven Trio in E Flat Major, Op 1, No 1 for Piano, Violin and Cello, Chamber Ensemble Recital, Department of Fine & Performing Arts, Loyola, December 2016

Beethoven Sonata for Piano and Violin, No. 5, Op. 24, Chamber Ensemble Recital, Loyola, May 2017.

Julia Elsky

Paper presented: “Reading Refugee Accents: Jean Malaquais’ *Planète sans visa*,” International Colloquium for 20th and 21st Century French and Francophone Studies, Indiana University Bloomington, April 2017.

Paper presented: “Rethinking the Absurd: Ionesco’s Wartime Politics of Language,” Modern Languages Association

Convention, Philadelphia, Included on list of panels linked to the presidential theme, Boundary Conditions, January 2017.

Olympia González

"The Politics of Love and Country in Tete Casuso's LOS AUSENTES". Presented at conference Reading Cuba: An Interdisciplinary Conference on Cuban and Cuban American literature, Florida International University, November 9, 2016.

D. Scott Hendrickson, SJ

"Grave Rhetoric: Jesuit Death Manuals in Early Modern Spain," Renaissance Society of America, Chicago, IL, 29-31 March 2017.

"El matrimonio des-engañoso en Cervantes y Zayas," Midwest Modern Language Association, St. Louis, MO, 10-13 Nov 2016.

LUMA Gallery Talk: Power and Piety in Spanish Colonial Art (Nov. 1, 2016).

Commencement Address: Universidad Loyola Andalucía in Córdoba, Spain (June 2, 2017).

Anna Clara Ionta

La panacea Italia in due film di Lucia Mauro, New Trends in Modern and Contemporary Italian Cinema, The Eighth Annual Film Symposium, Indiana University Bloomington.

Conducted "Building Learner Performance and Proficiency", PD/Webinar, ELL/World Languages, Hamden Public Schools.

Presented New Student Projects using Voice Thread, LLRC, Loyola University Chicago.

Presented "Due Partite", Italian Cineclub Series, Italian Cultural Institute Chicago.

John Merchant

"Anthony Bukoski: An Outpost of Polishness," Polish American Historical Association Conference, Denver, CO, January 6, 2017.

David Pankratz

"The 'Perfect' Language Center was Opened 7 Years Ago: Now What?" IALLT Conference, Concordia College, June, 2017.

## ***CONFERENCE AND WORKSHOP PARTICIPATION***

Sawsan Abbadi

Attend Chicago Arabic Teachers' Council Spring Symposium on "Language and Culture" sponsored by CATC/ Middle East and North African Studies Program-Northwestern University, May 2017.

Attend Chicago Language symposium on "The Role of Assessment in Foreign Language Teaching" sponsored by CATC/ Middle East and North African Studies Program-Northwestern University, April 2017.

Attend Focus on Teaching & Learning Conference sponsored by Faculty Center for Ignatian Pedagogy- Loyola University Chicago, January 2017.

Retreat participant: "Inner Peace in this World and the Next: Surrender & Gratitude"- Lanham, MD, December 2016.

The 9<sup>th</sup> Annual Conference for Palestine in the US sponsored by American Muslims for Palestine AMP- Chicago, November 2016.

Investigating Arabic Second Language Learning: Empirical Findings and Trends-University of Michigan, Ann Arbor, September 2016.

Engaging Your Courses with "Just Mercy" organized by Faculty Center for Ignatian Pedagogy- Loyola University Chicago, September 2016.

Susana Cavallo

Annual Graduate Symposium in Hispanic Studies, March, 2017.

Julia Elsky

Co-organized panel: "New Approaches to Existentialism and the Absurd," Modern Languages Association Convention, Philadelphia, Included on list of panels linked to the presidential theme, Boundary Conditions, January 2017.

D. Scott Hendrickson, SJ

Chaired session: Comparative Literature: Borders, Midwest Modern Language Association – St. Louis, MO 10-13 Nov 2016.

Anna Clara Ionta

Study Abroad Program Development Workshop, Loyola University Chicago.

"Lingua italiana tra libri di testo e nuovi strumenti multimediali", presentation by Giacomo Pierini, Italian Cultural Institute Chicago.

Introductory Italian webinar, The 'flexible classroom', University of Illinois Chicago.

"Active Learning and Cognitive engagement from input to output', workshop by Janice Aski, University of Illinois Chicago.

John Merchant

"Anthony Bukoski: An Outpost of Polishness," Polish American Historical Association Conference, Denver, CO, January 6, 2017.

"Teaching Polish Literature in Translation to Non-Polish and Polish Heritage University Students," Polish Teachers, Students, and Parents Conference, Chicago, IL, December 4, 2016.

David Pankratz

International Association for Language Learning Technology conference, Concordia College, June 20-24, 2017.

## ***PROFESSIONAL COMMITTEE MEMBERSHIP AND SERVICE***

Sawsan Abbadi

Invited to review a manuscript book chapter to be published in "The Routledge Handbook of Arabic SLA" – December 2016.

Reinhard Andress

Education Committee, German American National Congress (DANK)

Clara Burgo

Member of the American Association of Spanish Teachers and Portuguese (AATSP) and American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL).

Susana Cavallo

Editorial Board and manuscript reviewer, *Confluencia*, University of Northern Colorado.

Editorial Board and manuscript reviewer, *The Grove, Working Paper on English Studies*, la Universidad de Jaén, Spain.

Editorial Board, *Portal Editions*. Basque Publishers of Anglo-American Literature.

Anna Clara Ionta

Member of the Osservatorio sulla Lingua Italiana, Consulate General of Italy, Chicago

David Pankratz

Associate Editor, IALLT Journal (International Association for Language Learning Technology).

## **SERVICE**

### ***MODERN LANGUAGES SERVICE***

Sawsan Abbadi

MLL/LLRC International Film Series: *Amreeka* (2009) – February 15, 2017 from 7:00-9:00 PM in the Damen Student Center Cinema

2016-2017 Language Resource Learning Center Review Committee

Create and update online interactive venues for students' encounters with Arabic to reinforce values of intercultural knowledge, hybrid investments in language and cultures, service to the community, value of self-reflections, and a deep sense of critical awareness.

<http://blogs.luc.edu/myarabic/>

<http://blogs.luc.edu/eyeonthe arabworld/>

Administer Arabic Competency Test for Arabic foreign language requirement in collaboration with Dean's Office

Assist in hiring and supervising adjuncts and temporary Arabic faculty

Coordinate hiring and supervising Arabic tutors in collaboration with Center of Tutoring and Academic Excellence

Update Arabic film/books purchase for LLRC and IC

Clara Burgo

Spanish Undergraduate Program Director

Susana Cavallo

Department Chair

Graduate Program Committee

Spanish section Committee

Sponsorship of two international scholars: Dr. Beatriz Valverde, Universidad Loyola Andalucía, and Francesco Corigliano, University of Calabria, Italy.

Julia Elsky

Undergraduate Program Director for the French Section as of June 15, 2017.

D. Scott Hendrickson, SJ

Graduate Program Director

Convener: Graduate Tertulias

Co-Convener: Annual Graduate Symposium in Hispanic Studies

Anna Clara Ionta

MLL International Film Festival Series.

Organized Dr Ryan Calabretta-Sajder's presentation "Ciak, si mangia. Food in the Pan(orama) of Italian American Cinema", Loyola University Chicago.

Organized presentation by Luca Vullo from Italy "Italian Gestures and Non-verbal Communication, Loyola University Chicago.

Organized the movie showing of "One Year Later" by Lucia Mauro, Loyola University Chicago.

Organized the presentation "The Inner Outside: Dismantling the Human Perspective" by Francesco Corigliano, visiting scholar from Università della Calabria.

Created the motto " In a global world, globalize yourself: Study Foreign Languages", used on our Department's banner, one flier for the promotion of the Italian Language study and one poster for our Department displayed at our last Department Fair and presently in our Department.

Loyola University Chicago Student Activity Fund Committee

Loyola University Italian American Studies Committee

MLL International Film Festival Committee

## LLRC Survey Committee

John Merchant

Coordinator of visit by International Writing Program (IWP) writers to upper-level MLL language classes, fall 2016-2017.

Chair, Faculty Committee Assessment Review of LITR 200-level courses, fall 2016.

## ***LOYOLA SERVICE***

Reinhard Andress

Member of CAS Academic Council

Member of the CAS Rank, Tenure and Leave Committee

Clara Burgo

Member of Academic Council

Susana Cavallo

Search Committee, Endowed Professor for Italian American Studies Minor Program

College Leadership Council

Joan and Bill Hank Center Faculty Reading Group

Alice B. Hayes Mentorship Award Committee

Mentorship of students from Rome Start and Loyola University/Universidad Loyola Andalucía Dual Degree in Business Program

Julia Elsky

Faculty advisor for the French Honors Society

Participated in the MLL Film Series: presented the film and led discussion at the screening of *Welcome* (Philippe Lioret, 2010).

Spoke to the French Club about my research and work in France in October 2016.

Co-organized with Lisa Erceg and Susana Cavallo student outing to the Lyric Opera to see *Carmen* with French students enrolled in 250 and 270. Co-organized an in-class visit to 270 by the musician William Cernota and a backstage tour after the performance.

D. Scott Hendrickson, SJ	<p>LUC Residence Hall Chaplain</p> <p>Member, Advisory Board: Hank Center for Catholic Intellectual Heritage</p> <p>Member, Advisory Board: Alternative Break Immersions</p>
Anna Clara Ionta	<p>Acting as mentor in Dual Credit Program Loyola University Chicago- St. Viator High School.</p> <p>Acted as mentor for Francesco Corigliano, visiting scholar from Università della Calabria.</p> <p>Advisor for the Italiola, the Italian Club of Loyola University Chicago.</p>

## ***SERVICE OUTSIDE LOYOLA***

Sawsan Abbadi	<p>Parent volunteer – classroom assistance: Stone Scholastic Academy, CPS – Chicago.</p>
Reinhard Andress	<p>Tutor for English, Kovler Center, Rogers Park</p>
Susana Cavallo	<p>Outside Reviewer, Department of Modern Languages, Indiana University Northwest</p> <p>Board Member, <i>Patronato</i> (Board of Trustees) at Universidad Loyola Andalucía, Seville.</p> <p>Jury member of Francisco Ayala Research Prize, for the Fundación Francisco Ayala in Granada (Madrid, 2017).</p>
Julia Elsky	<p>President of a French dissertation jury at Northwestern University in conjunction with the Ecole Normale Supérieure, Paris.</p>
D. Scott Hendrickson, SJ	<p>Member, Board of Trustees: Canisius College, Buffalo, NY</p> <p>Member, Board of Trustees: Loyola Marymount University, Los Angeles, CA</p> <p>Member, Board of Trustees: St Ignatius College Prep., Chicago, IL</p>

Anna Clara Ionta

Proposed and organized "Via dei Dollari", a music/theater performance by Isabella Carloni and Christian Riganelli from Italy, Italian Cultural Institute Chicago and Casa Italia.

Hosted radio interview with Frank Di Piero  
([www.italianamericanlife.com](http://www.italianamericanlife.com))